

P R O T O K O L L

über

Verhandlungen für den gegenseitigen Urlauberaustausch
1977

zwischen dem

MINISTERIUM FÜR STAATSSICHERHEIT
DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

und dem

FÖDERALEN MINISTERIUM DES INNEREN
DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN SOZIALISTISCHEN REPUBLIK

In der Zeit vom 22.11.1976 bis 24.11.1976 fanden in Prag Verhandlungen zwischen den Vertretern des Ministeriums für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik und des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über den gegenseitigen Urlauberaustausch für das Jahr 1977 statt.

An den Verhandlungen nahmen teil:

Von seiten des Ministeriums für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik

Oberstleutnant Manfred WEIHMANN - Leiter der Delegation
Hauptmann Bernhard FUCHS

Von seiten des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Major Jindřich KUBICA - Leiter der Delegation
Leutnant Zdenka SOCHOROVÁ

Auf der Grundlage der im Jahre 1966 zwischen dem Minister für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik und dem Minister des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik abgeschlossenen Vereinbarung über den gegenseitigen Urlauberaustausch zwischen beiden Ministerien wurde für das Jahr 1977 festgelegt:

1. Der Aufenthalt der Urlauber des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik findet

in der Zeit vom 19.7.1977 bis 8.8.1977
statt, davon 3 Tage in der Hauptstadt Prag.

2. Der Aufenthalt der Urlauber des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR in der Deutschen Demokratischen Republik findet

in der Zeit vom 19.7.1977 bis 8.8.1977
statt, davon 3 Tage in der Hauptstadt Berlin.

3. Die Anzahl der Urlauber beträgt für beide Seiten

40 Plätze für Erwachsene, einschließlich
Kinder im Alter bis zu 18 Jahren.

Die Unterbringung der Urlauber des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR erfolgt im Erholungsheim des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR in der Hohen Tatra (Starý Smokovec), Heim "1. Mai".

Die Unterbringung der Urlauber des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR erfolgt im Erholungsheim des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR in Baabe (Rügen), Heim "Edgar André".

4. Der Transport der Urlauber wird wie folgt durchgeführt:

- Am 19.7.1977 Anreise der Urlauber des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR nach Prag und der Urlauber des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR bis Berlin mit einem Dienstflugzeug des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR;
- Am 8.8.1977 Abreise der Urlauber des Ministeriums für Staatssicherheit der DDR ab Poprad und der Urlauber des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR ab Berlin mit einem Dienstflugzeug des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR.

5. Der Urlauberaustausch wird ohne Devisenverrechnung durchgeführt.

Als Taschengeld werden durch das Gastland zur Verfügung gestellt:

pro Person des MfS der DDR	510,00 Kcs
pro Person des FMdI der CSSR	170,00 Mark.

Das Taschengeld wird nach Ankunft der Urlauber im Aufenthaltsland ausgezahlt.

6. Die Vereinbarungspartner gewährleisten für die Urlaubergruppen:

- einen Dolmetscher (gesellschaftlichen Betreuer)
- die Tagespresse
- im Bedarfsfall unentgeltliche ärztliche Betreuung
- kulturelle Betreuung im üblichen Umfang (Ausflüge, Exkursionen, gesellige Abende).

7. Beide Ministerien erklären sich bereit, die Personalien, einschließlich Dienstgrad und Funktion der Urlauber, den Leiter der Gruppe 4 Wochen vor dem Anreisettermin sowie die genauen Flugzeiten sofort nach Bekanntwerden dem Partner schriftlich mitzuteilen.
8. Die Vertreter des Ministeriums für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik und des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik schlagen vor, die Vorbereitung des Urlauberaustausches für das Jahr 1978 in einer Beratung in der DDR, Berlin, durchzuführen.
9. Dieses Protokoll ist in vier Exemplaren, je zwei in deutscher und tschechischer Sprache ausgefertigt, die gleiche Geltung besitzen.
10. Die Gültigkeit des Protokolls endet am 31.12.1977

Prag, den 24. November 1976

Von seiten des Ministeriums
für Staatssicherheit der
Deutschen Demokratischen
Republik

Oberstleutnant M. WEIHMANN

M. Wehmann

Von seiten des Föderalen
Ministeriums des Innern
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik

Major Jindřich KUBICA

J. Kubica